



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/44/678 ✓

S/20915

24 de octubre de 1989

ESPAÑOL

ORIGINAL: ESPAÑOL/INGLES

ASAMBLEA GENERAL

Cuadragésimo cuarto período de sesiones

Tema 35 del programa

CUESTION DE LAS ISLAS MALVINAS (FALKLAND)

CONSEJO DE SEGURIDAD

Cuadragésimo cuarto año

Carta de fecha 24 de octubre de 1989 dirigida al Secretario General por los Representantes Permanentes de la Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ante las Naciones Unidas

Tenemos el honor de dirigirnos a Vuestra Excelencia con el objeto de transmitirle el texto de la declaración conjunta emitida al concluir la reunión entre los representantes de los Gobiernos de la República Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, celebrada en Madrid del 17 al 19 de octubre de 1989.

Solicitamos que la presente nota y su anexo se distribuyan como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 35 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Jorge VAZQUEZ

(Firmado) Crispin TICKELL

Anexo

DECLARACION CONJUNTA DE LAS DELEGACIONES DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE, EMITIDA EN
MADRID EL 19 DE OCTUBRE DE 1989

1. Las delegaciones de los Gobiernos argentino y británico se reunieron en Madrid del 17 al 19 de octubre de 1989. La delegación argentina fue presidida por el Embajador Lucio García del Solar, Representante Especial del Gobierno de la Argentina, y la delegación británica por Sir Crispin Tickell, Representante Permanente del Reino Unido ante las Naciones Unidas.

El propósito de la reunión fue tratar los temas acordados en el primer encuentro entre ambos en agosto en Nueva York, a saber:

- "i) Declaraciones iniciales;
- ii) Fórmula sobre soberanía;
- iii) Organización de los trabajos;
- iv) Relaciones argentino-británicas (incluyendo el futuro de las relaciones diplomáticas y consulares):
 - a) Medidas para fomentar la confianza y evitar incidentes en la esfera militar;
 - b) Relaciones comerciales y financieras;
 - c) Comunicaciones aéreas y marítimas;
 - d) Conservación de la pesca y futura cooperación sobre pesquerías;
 - e) Contactos entre las Islas Malvinas y el territorio continental;
 - f) Relaciones culturales, científicas y deportivas;
 - g) Otros asuntos bilaterales."

2. Ambos Gobiernos acordaron que:

- "i) Nada en el desarrollo o contenido de la presente reunión o de cualquier otra reunión similar ulterior será interpretado como:
 - a) Un cambio en la posición de la República Argentina acerca de la soberanía o jurisdicción territorial y marítima sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes;

- b) Un cambio en la posición del Reino Unido acerca de la soberanía o jurisdicción territorial y marítima sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes;
 - c) Un reconocimiento o apoyo de la posición de la República Argentina o del Reino Unido acerca de la soberanía o jurisdicción territorial y marítima sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes;
- ii) Ningún acto o actividad que lleven a cabo la República Argentina, el Reino Unido o terceras partes como consecuencia y en ejecución de lo convenido en la presente reunión o en cualquier otra reunión similar ulterior podrá constituir fundamento para afirmar, apoyar o denegar la posición de la República Argentina o del Reino Unido acerca de la soberanía o jurisdicción territorial y marítima sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes."

3. Los dos Gobiernos reafirmaron su compromiso de respetar plenamente los principios de la Carta de las Naciones Unidas, en particular:

- La obligación de solucionar las controversias exclusivamente por medios pacíficos; y
- La obligación de abstenerse de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza.

Los dos Gobiernos tomaron nota de que todas las hostilidades entre ellos habían cesado. Ambos Gobiernos se comprometieron a no efectuar reclamaciones contra el otro, ni contra los ciudadanos del otro, en relación con las pérdidas o daños ocasionados por las hostilidades por cualquier otra acción en y alrededor de las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur con anterioridad a 1989.

4. Ambos Gobiernos acordaron restablecer relaciones consulares a nivel de Consulados Generales, previa notificación a las dos Potencias protectoras.

5. Ambos Gobiernos reafirmaron su deseo de normalizar las relaciones entre sus dos países con miras a restablecer relaciones diplomáticas y decidieron incluir esta cuestión en la agenda de la próxima reunión.

6. Las delegaciones intercambiaron puntos de vista y propuestas sobre medidas para crear confianza y evitar incidentes en la esfera militar. Como resultado de estos intercambios, acordaron establecer un grupo de trabajo para considerar dichos puntos de vista y propuestas e informar a sus respectivos Gobiernos con la finalidad de continuar con el tratamiento del tema en la próxima reunión sustantiva.

Mientras tanto, y con el propósito de fortalecer la confianza mutua, la delegación británica anunció las siguientes decisiones del Gobierno británico:

- Eliminar el actual requisito de acuerdo previo para que los buques mercantes argentinos entren a la zona de protección;
- Hacer coincidir los límites de la zona de protección con los de la zona de conservación.

Estos cambios entrarán en vigor en una fecha cercana a ser anunciada.

La delegación argentina tomó nota de estos anuncios.

7. Ambas delegaciones expresaron el deseo de sus Gobiernos de promover las relaciones comerciales y financieras. Ambos Gobiernos acordaron levantar todas las restricciones y las prácticas restrictivas subsistentes impuestas desde 1982. A la luz de este acuerdo, el Gobierno británico convino en facilitar el restablecimiento de vínculos de cooperación entre la Argentina y la Comunidad Europea.

8. La delegación británica anunció que el Departamento de Garantías de Crédito a la Exportación facilitará seguros de corto plazo para las exportaciones británicas a la Argentina cubiertas por cartas de crédito irrevocables de bancos argentinos. La delegación británica anunció también que una misión comercial organizada por el Grupo de Asesoramiento Comercial Latinoamericano del Consejo Británico de Comercio Internacional visitará la Argentina del 27 de noviembre al 1° de diciembre de 1989 con el apoyo financiero del Departamento de Comercio e Industria del Reino Unido. La delegación argentina recibió con beneplácito el anuncio de la visita propuesta.

9. Ambos Gobiernos acordaron la reanudación de las comunicaciones aéreas y marítimas entre los dos países. Asimismo, requerirán de sus respectivas autoridades de Aviación Civil la iniciación de las negociaciones pertinentes.

10. En materia de pesca, ambas delegaciones expusieron sus respectivas posiciones y resolvieron establecer un grupo de trabajo con miras a efectuar propuestas sobre intercambio de informaciones, medidas de cooperación y medidas de conservación para ser informadas en una próxima reunión.

11. Ambas delegaciones intercambiaron opiniones sobre contactos entre las Islas Malvinas y el territorio continental, estuvieron de acuerdo en la conveniencia de desarrollar tales vínculos y acordaron mantener la cuestión bajo consideración.

12. Ambas delegaciones respaldaron la continuación de las relaciones culturales, científicas y deportivas existentes y expresaron el deseo de que tengan un desarrollo creciente en el futuro. Asimismo, esperan que a medida que se avance en la normalización de las relaciones, se podrán reanudar vínculos más formales en estos campos como, por ejemplo, a través de un nuevo acuerdo cultural.

13. Se acordó que ambos Gobiernos enviarán conjuntamente el texto de la presente Declaración al Secretario General de las Naciones Unidas para que sea distribuido como documento oficial de la Asamblea General - bajo el tema 35 de la agenda de su actual periodo de sesiones - y del Consejo de Seguridad. El Reino Unido comunicará esta Declaración Conjunta a la Comisión de la Comunidad Europea y la República Argentina hará lo propio con la Organización de los Estados Americanos.

14. Ambas delegaciones acordaron celebrar su próxima reunión sustantiva en Madrid el 14 y el 15 de febrero de 1990.

15. Por último, ambas delegaciones expresaron su agradecimiento al Gobierno español por su generoso apoyo y su hospitalidad.
